Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 952/2006

z 29. júna 2006

o spôsoboch uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 v súvislosti s riadením vnútorného trhu s cukrom a s režimom kvót

(Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 39)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Komisie (ES) č. 551/2007 z 22. mája 2007	L 131	7	23.5.2007
►M2	Nariadenie Komisie (ES) č. 707/2008 z 24. júla 2008	L 197	4	25.7.2008
►M3	Nariadenie Komisie (ES) č. 826/2008 z 20. augusta 2008	L 223	3	21.8.2008
►M4	Nariadenie Komisie (ES) č. 1053/2009 z 5. novembra 2009	L 290	61	6.11.2009
►M5	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1369/2011 z 21. decembra 2011	L 341	38	22.12.2011
►M6	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 994/2013 zo 16. októbra 2013	L 276	1	17.10.2013
►M7	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2000 z 9. novembra 2015	L 292	4	10.11.2015

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 952/2006

z 29. júna 2006

o spôsoboch uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 v súvislosti s riadením vnútorného trhu s cukrom a s režimom kvót

KAPITOLA 1

ÚVODNÉ USTANOVENIA

▼M2

Článok 1

Týmto nariadením sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 318/2006, najmä pokiaľ ide o stanovenie výroby, schválenie výrobcov a rafinérií, režim cien a kvót, podmienky nákupu a predaja intervenčného cukru, ako aj súkromné skladovanie na hospodársky rok 2007/2008.

▼B

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa pod pojmom:

a) „surovina“ rozumie cukrová repa, cukrová trstina, čakanka, obilniny, cukor určený na spracovanie alebo akákoľvek iná prechodná podoba týchto výrobkov, ktoré sú určené na spracovanie na konečný výrobok;

b) „konečný výrobok“ rozumie cukor, inulínový sirup alebo izoglukóza;

c) „výrobca“ rozumie výrobný podnik konečných výrobkov, okrem rafinérií, ktoré sú vymedzené v článku 2 ods. 13 nariadenia (ES) č. 318/2006;

d) „skladovací priestor“ rozumie silo alebo sklad.

KAPITOLA II

STANOVENIE VÝROBY

Článok 3

Výroba cukru

1. Pre účely uplatňovania hlavy II nariadenia (ES) č. 318/2006 sa pod pojmom „výroba cukru“ rozumie celkové množstvo vyjadrené v bielom cukre:

a) bieleho cukru;

b) surového cukru;

c) invertného cukru;

d) sirupov patriacich do jednej z nasledujúcich kategórií, nazývaných „sirupy“:

i) sirupy sacharózy alebo invertného cukru s čistotou aspoň 70 % a výrobky vyrobené z cukrovej repy;

▼B

ii) sirupy sacharózy alebo invertného cukru s čistotou aspoň 75 % a výrobky vyrobené z cukrovej trstiny.

2. Do výroby cukru nepatria:

▼M2

a) množstvá bieleho cukru vyrobené z bieleho cukru, surového cukru alebo zo sirupov, ktoré neboli vyrobené v podniku, ktorý vyrobil biely cukor;

b) množstvá bieleho cukru vyrobené z bieleho cukru, surového cukru, sirupov, alebo cukrových kŕmnych múčok, ktoré neboli vyrobené počas toho hospodárskeho roku, v ktorom sa vyrobil biely cukor;

▼B

c) množstvá surového cukru vyrobené zo sirupov, ktoré neboli vyrobené v podniku, ktorý vyrába tento surový cukor;

d) množstvá surového cukru vyrobené zo sirupov, ktoré neboli vyrobené počas rovnakého hospodárskeho roka, v ktorom bol vyrobený tento surový cukor;

▼M2

e) množstvá bieleho alebo surového cukru spracovaného na biely cukor počas daného hospodárskeho roku v podniku ktorý ich vyrobil;

▼B

f) množstvá sirupov, ktoré sú spracované na cukor alebo na invertný cukor počas príslušného hospodárskeho roka v podniku, ktorý ich vyrobil;

g) množstvá cukru, invertného cukru a sirupov vyrobené v súlade s režimom prepravy pre dokončovacie úpravy;

h) množstvá invertného cukru vyrobené zo sirupov, ktoré neboli vyrobené v podniku, ktorý vyrába tento invertný cukor;

i) množstvá invertného cukru vyrobené zo sirupov, ktoré neboli vyrobené počas rovnakého hospodárskeho roka, v ktorom bol vyrobený tento invertný cukor.

3. Výroba cukru sa vyjadruje v bielom cukre nasledujúcim spôsobom:

a) pre biely cukor, nezohľadňujúc rozdiely v kvalite;

b) pre surový cukor v závislosti od výťažnosti stanovenej podľa prílohy I bodu III k nariadeniu (ES) č. 318/2006;

c) pre invertný cukor použitím koeficientu 1 pre výrobu tohto druhu cukru;

▼M2

d) v prípade sirupov na základe obsahu extrahovateľného cukru určeného v súlade s odsekmi 5 a 6;

e) v prípade sirupov z invertného cukru na základe obsahu cukru stanoveného prostredníctvom metódy vysoko účinnej kvapalinovej chromatografie.

▼B

4. Cukrová kŕmna múčka pochádzajúca z predchádzajúceho hospodárskeho roka vyjadrená v bielom cukre v závislosti od jej obsahu sacharózy.

▼M2

5. Percentuálna čistota sirupov sa vypočíta tak, že sa celkový obsah cukru vydelí obsahom sušiny a výsledok sa vynásobí číslom 100. Obsah sušiny sa stanoví refraktometrickým spôsobom.

6. Obsah extrahovateľného cukru sa vypočíta tak, že sa od stupňa polarizácie príslušného sirupu odpočíta súčin koeficientu 1,70 a rozdielu medzi obsahom sušiny a stupňom polarizácie tohto sirupu.

Obsah extrahovateľného cukru je však možné stanoviť na celý hospodársky rok na základe skutočného výťažku sirupov.

▼B

Článok 4

Výroba izoglukózy

1. Na účely uplatňovania hlavy II nariadenia (ES) č. 318/2006 sa pod pojmom „výroba izoglukózy“ rozumie množstvo výrobku získaného z glukózy alebo z jej polymérov s hmotnostným obsahom sušiny aspoň 10 % fruktózy, bez ohľadu na jej obsah fruktózy nad touto hranicou. Výroba izoglukózy sa vyjadruje v sušine a zisťuje spôsobom uvedeným v odseku 2.

2. Výroba izoglukózy sa zisťuje hneď pri výstupe z procesu izomerizácie a pred akoukoľvek operáciou oddeľovania jej zložiek od glukózy a fruktózy a akoukoľvek operáciou zmiešania prostredníctvom fyzického merania objemu samotného výrobku v nezmenenom stave a stanovením obsahu sušiny pomocou refraktometrickej metódy.

3. Všetky podniky sú povinné bez meškania oznámiť existenciu akéhokoľvek zariadenia, ktoré používajú na izomerizáciu glukózy a jej polymérov.

Toto oznámenie sa predkladá členskému štátu, na území ktorého sa toto zariadenie nachádza. Tento členský štát môže v tejto súvislosti od príslušného podniku vyžadovať akékoľvek dodatočné informácie.

Článok 5

Výroba inulínového sirupu

1. Na účely uplatňovania hlavy II nariadenia (ES) č. 318/2006 sa pod pojmom „výroba inulínového sirupu“ rozumie množstvo výrobku získaného po hydrolýze inulínu alebo oligofruktóz s hmotnostným obsahom sušiny fruktózy aspoň 10 % fruktózy v akejkoľvek podobe alebo v podobe sacharózy, bez ohľadu na jeho obsah fruktózy nad touto hranicou a s čistotou aspoň 70 %. Výroba inulínového sirupu sa vyjadruje v sušine ekvivalentu cukru/izoglukózy.

„Čistotou“ sa rozumie percentuálny pomer monosacharidov a disacharidov v sušine, stanovený metódou *International Commission for Uniform Methods of Sugar Analysis*, ďalej len „metóda Icumsa“ (ICUMSA method GS7/8/4-24).

▼B

2. Výroba inulínového sirupu sa skladá z celku nasledujúcich úkonov:

a) fyzické počítanie objemu samotného výrobku okamžite po výstupe z prvého výparníka po každej hydrolýze a pred každou operáciou oddeľovania svojich zložiek glukózy a fruktózy alebo akýmkoľvek zmiešaním;

b) stanovenie obsahu sušiny refraktometrickou metódou a meranie obsahu fruktózy v hmotnosti sušiny na základe denného reprezentatívneho odberu vzoriek;

c) konverzia obsahu fruktózy vo výške 80 % hmotnosti sušiny vynásobením množstva stanoveného v sušine koeficientom predstavujúcim pomer medzi obsahom fruktózy nameraným v danom množstve sirupu a 80 %;

d) vyjadrenie v ekvivalente cukor/izoglukóza uplatnením koeficientu 1,9.

3. Všetky podniky sú povinné bez meškania oznámiť akékoľvek zariadenie, ktoré používajú na hydrolýzu inulínu, ako aj ročné množstvá a používanie výrobkov uvedených v odseku 1, ktorých čistota je však nižšia ako 70 %.

Tieto informácie sa predkladajú členskému štátu, na území ktorého sa toto zariadenie nachádza. Tento členský štát môže od príslušného podniku požadovať akékoľvek dodatočné informácie, najmä tie, ktoré poukazujú na to, že výrobky uvedené v prvom pododseku sa na trhu Spoločenstva nepoužívajú ako sladidlá určené na ľudskú spotrebu.

Príslušný členský štát poskytne Komisii najneskôr do 31. januára každého roku podrobnú správu obsahujúcu informácie týkajúce sa predchádzajúceho roku. Prvá správa sa predloží najneskôr do 31. januára 2007.

Článok 6

Výroba podniku

1. Na účely uplatňovania hlavy II nariadenia (ES) č. 318/2006 sa pod pojmom „výroba cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu jedného podniku“ rozumie výroba cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, podľa vymedzení uvedených v článkoch 3, 4 a 5 tohto nariadenia, ktoré v skutočnosti vyrobil daný podnik.

2. Celková výroba cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu jedného podniku pre daný hospodársky rok je výroba uvedená v odseku 1:

— zvýšená o množstvo cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, ktoré bolo oznámené v tomto hospodárskom roku, a znížená o množstvo cukru, izoglukózy alebo inulínového sirupu, ktoré bolo oznámené pre nasledujúci hospodársky rok, v zmysle článkov 14 a 19 nariadenia (ES) č. 318/2006,

— zvýšená o množstvo vyrobené spracovateľom v rámci pracovnej zmluvy v zmysle odseku 3 a znížená o množstvo, ktoré podnik vyrobil pre príkazcov v rámci pracovných zmluvy v zmysle odseku 3.

▼B

3. Množstvo cukru vyrobené v rámci pracovnej zmluvy jedným podnikom (ďalej len „spracovateľom“) v mene iného podniku (ďalej len „príkazca“) sa považuje za výrobu príkazcu, na základe písomnej a riadne podpísanej žiadosti adresovanej príslušnému členskému štátu obidvoma zúčastnenými podnikmi, ak je splnená jedna z nasledujúcich podmienok:

a) celková výroba cukru spracovateľa je nižšia ako jeho kvóta;

▼M2

b) celková výroba cukru spracovateľa a príkazcu je vyššia ako suma ich kvót, alebo

i) suma prahových hodnôt, ktoré sa im stanovili v súlade s článkom 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 493/2006 ([1]), pokiaľ ide o hospodársky rok 2006/2007;

ii) suma prahových hodnôt, ktoré sa im stanovili v súlade s článkom 1 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 290/2007 ([2]), pokiaľ ide o hospodársky rok 2007/2008;

iii) suma prahových hodnôt, ktoré sa im stanovili v súlade s článkom 19 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 318/2006 alebo prípadne článkom 19a ods. 1 uvedeného nariadenia od hospodárskeho roku 2008/2009.

▼B

Celková výroba cukru, ustanovená v prvom pododseku písm. b) jedného podniku, je výroba uvedená v odseku 1, ku ktorej je pripojený prenos z predchádzajúceho hospodárskeho roka a množstvo vyrobené spracovateľmi v mene tohto podniku, v rámci spracovania na základe zmlúv, pričom sa zníži o množstvo vyrobené podnikom v mene príkazcu v rámci spracovania na základe zmlúv.

Namiesto skutočne vyrobených množstiev uvedených v druhom pododseku môžu príslušné orgány členských štátov, v prípade, že celkový výsledok je vyšší, ponechať výrobu odhadovanú na základe dodávateľských zmlúv uzatvorených medzi podnikmi.

4. Ak sa závody príkazcu a spracovateľa nachádzajú v rôznych členských štátoch, žiadosť uvedená v odseku 3 sa podá v obidvoch zúčastnených členských štátoch. V tomto prípade sa zúčastnené členské štáty dohodnú na odpovedi a príjmu potrebné opatrenia na overenie dodržiavania podmienok uvedených vo vyššie uvedenom odseku.

5. Množstvo cukru vyrobené spracovateľom je možné považovať za výrobu príkazcu, ak je prípad vyššej moci, ktorý uznáva členský štát a ktorý si vyžaduje spracovanie cukrovej repy, cukrovej trstiny alebo melasy na cukor v inom podniku ako v podniku príkazcu.

([1]) Ú. v. EÚ L 89, 28.3.2006, s. 11.
([2]) Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 20.

▼B

KAPITOLA III

SCHVÁLENIE VÝROBCOV A RAFINÉRIÍ

Článok 7

Žiadosť o schválenie

1. Schválenie môžu dostať podniky, ktoré o to požiadajú a ktoré vykonávajú činnosť:

a) výrobcu cukru;

b) výrobcu izoglukózy;

c) výrobcu inulínového sirupu;

d) rafinérie na plný úväzok v zmysle článku 2 ods. 13 nariadenia (ES) č. 318/2006.

Žiadosť uvedená v prvom pododseku sa predkladá príslušnému orgánu členského štátu alebo členských štátov, v ktorom(-ých) príslušný podnik vykonáva svoju činnosť.

Jeden podnik môže požiadať o schválenie v súvislosti s jednou alebo viacerými činnosťami uvedenými v prvom pododseku.

2. V žiadosti o schválenie podnik uvedenie svoj názov, adresu, výrobnú kapacitu cukru, izoglukózy alebo inulínového cukru, a prípade počet výrobných závodov nachádzajúcich sa v členskom štáte s uvedením adresy a výrobnej kapacity pre každý závod.

3. Podnik, ktorý požiada o schválenie v zmysle odseku 1 prvého pododseku písm. d), predloží dôkaz o tom, že zodpovedá definícii uvedenej v článku 2 ods. 13 nariadenia (ES) č. 318/2006.

Článok 8

Záväzky

1. Na účely získania schválenia sa podnik písomne zaviaže, že:

a) bez meškania oznámi príslušnému orgánu členského štátu akúkoľvek zmenu údajov uvedených v článku 7 ods. 2;

b) má k dispozícii pre príslušný orgán členského štátu záznamy vedené podľa článku 9 a predajné ceny stanovené v súlade s článkom 13;

c) oznámi informácie členskému štátu v zmysle článku 21;

d) poskytne na žiadosť príslušného orgánu členského štátu akékoľvek informácie alebo dôkazové materiály týkajúce sa riadenia a kontroly.

2. Schválenie sa vydáva v podobe listiny vydanej príslušným orgánom, ku ktorej je priložený podnikom podpísaný dokument obsahujúci záväzky uvedené v odseku 1.

▼B

3. Schválenie sa odoberie v prípade zistenia, že jedna z podmienok uvedených v odseku 1 prestane byť splnená. Odobratie sa môže uskutočniť počas hospodárskeho roka. Nemá spätnú platnosť.

Článok 9

Záznamy

Príslušný orgán členského štátu stanoví záznamy, ktoré je povinný viesť každý podnik schválený podľa článkov 7 a 8 na úrovni každého výrobného závodu, ako aj pravidelnosť záznamov, ktorá musí byť aspoň mesačná.

Tieto záznamy podnik archivuje aspoň počas doby troch rokov nasledujúcich po bežnom roku a obsahujú aspoň nasledujúce prvky:

1. množstvá získaných surovín s uvedením obsahu cukru pre cukrovú repu a cukrovú trstinu podľa údajov v deň dodávky do podniku;

2. prípadne získané konečné výrobky alebo polotovary;

3. množstvá získaných konečných výrobkov, ako aj množstvá vedľajších výrobkov;

4. straty počas spracovania;

5. zničené množstvá, ako aj zdôvodnenie ich zničenia;

6. expedované množstva konečných výrobkov.

Článok 10

Kontroly

1. Počas každého hospodárskeho roka príslušný orgán členského štátu vykoná kontroly v priestoroch každého schváleného výrobcu alebo rafinérie.

2. Cieľom kontrol je zabezpečiť presnosť a úplnosť údajov záznamov uvedených v článku 9 a oznámení uvedených v článku 21, najmä prostredníctvom analýzy súvislosti medzi množstvami dodaných surovín a množstvami získaných konečných výrobkov, ako aj prostredníctvom priblíženia obchodných dokumentov alebo iných príslušných dokladov.

Kontroly obsahujú previerku presnosti vážiacich nástrojov a laboratórnych analýz použitých na stanovenie dodávok surovín a ich vstupov do výroby, získaných výrobkov a skladových pohybov.

Kontroly obsahujú previerku presnosti a úplnosti údajov používaných na stanovenie priemerných mesačných predajných cien podniku, na ktoré odkazuje článok 13 ods. 2.

Pre výrobcov cukru sa kontroly tiež vzťahujú na dodržiavanie povinnosti uhrádzať minimálnu cenu pestovateľom cukrovej repy.

Aspoň jedenkrát za dva roky kontroly obsahujú fyzickú previerku skladových zásob.

▼B

3. Ak príslušné orgány členského štátu stanovia, že niektoré prvky kontroly môžu byť vykonané na základe vzorky, táto vzorka musí zaručiť spoľahlivú a reprezentatívnu úroveň kontroly.

4. Členský štát môže požadovať od schválených podnikov, aby využili služby certifikačného orgánu účtov, ktorého štatút je uznávaný v príslušnom členskom štáte, na účely vypracovania certifikácie údajov o cene uvedených v článku 13.

5. Každá kontrola je predmetom správy o kontrole, ktorú podpíše kontrolór a v ktorej sú uvedené podrobnosti o rôznych prvkoch kontroly. Správa obsahuje najmä:

a) dátum kontroly a prítomné osoby;

b) obdobie kontroly a príslušné množstvá;

c) použité kontrolné techniky, prípadne aj referencie na metódy odberu vzoriek;

d) výsledky kontroly a prípadné požadované opravné opatrenia;

e) vyhodnotenie závažnosti, rozsahu, stupňa stálosti a trvania prípadných zistených chýb a nedostatkov, ako aj všetkých skutočností, ktoré sa musia zohľadniť pri uplatňovaní sankcií.

Každá správa o kontrole sa archivuje a zachová aspoň počas troch rokov nasledujúcich po roku, v ktorom bola kontrola vykonaná takým spôsobom, aby boli ľahko prístupné kontrolnými útvarmi Komisie.

▼M2

6. Členské štáty si budú vzájomne pomáhať pri zabezpečovaní účinných kontrol a overovania autentickosti predkladaných dokladov a/alebo správnosti vymenených informácií.

▼B

Článok 11

Sankcie

1. Ak príslušný orgán členského štátu zistí rozdiel medzi fyzickým skladovými zásobami a údajmi v záznamov uvedených v článku 9 alebo rozdiel medzi množstvami surovín a získaným konečnými výrobkami alebo medzi príslušnými dokumentmi a údajmi alebo oznámenými alebo zaznamenanými množstvami, stanoví alebo prípadne ohodnotí skutočné výrobné množstva a zásoby pre bežný hospodársky rok a prípadne pre predchádzajúce hospodárske roky.

Všetky množstvá, ktoré boli predmetom nesprávnych oznámení a ktoré majú za následok neoprávnené finančné výhody, podliehajú platbe 500 EUR na tonu predmetného množstva.

2. Ak príslušný orgán členského štátu zistí, že podnik nedodržal svoje záväzky ustanovené v článku 8 a v prípade nedostatku vhodných dokladových materiálov na splnenie cieľov kontroly uvedených v článku 10 ods. 2, kompetentný orgán vyrubí pokutu vo výške 500 EUR na tonu, ktorá sa uplatní na paušálne množstvo konečného výrobku stanoveného členským štátom v závislosti od vážnosti porušenia.

▼B

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú v prípade, že rozdiely alebo nedostatky údajov sú nižšie ako 5 % hmotnosti konečných oznámených alebo zaregistrovaných výrobkov, ktoré sú predmetom kontroly alebo síl, vyplývajú z opomenutí alebo jednoduchých administratívnych chýb, za podmienky prijatia opravných opatrení, ktoré zabránia opakovaniu týchto nedostatkov v budúcnosti.

4. Sankcie ustanovené v odsekoch 1 a 2 sa neuplatňujú v prípade vyššej moci.

Článok 12

Oznámenia Komisii

1. Členský štát oznámi Komisii:

a) zoznam schválených podnikov;

b) kvótu pridelenú každému schválenému výrobcovi.

Oznámenie sa vykonáva najneskôr 31. januára každého hospodárskeho roku. Pre hospodársky rok 2006/2007 sa prvé oznámenie vykonáva najneskôr do 31. júla 2006.

V prípade odobratia schválenia členský štát o tom bezodkladne informuje Komisiu.

2. Členský štát oznámi Komisii najneskôr do 31. marca po príslušnom hospodárskom roku ročnú správu obsahujúcu vykonané kontroly podľa článku 10, ako aj všetky nedostatky zistené počas kontrol, vyvodené dôsledky a uplatnené sankcie.

KAPITOLA IV

CENA

Článok 13

Vypracovanie priemerných cien

1. Podniky schválené podľa článku 7 a 8 tohto nariadenia, ako aj spracovatelia schválení podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 318/2006 vypracujú každý mesiac zvlášť pre biely cukor v rámci kvóty a pre biely cukor mimo kvóty:

a) pre predchádzajúci mesiac priemernú predajnú, prípadne nákupnú cenu, ako aj zodpovedajúce predané, prípadne kúpené množstvo;

b) pre súčasný mesiac a dva nasledujúce mesiace plánovanú priemernú predajnú, prípade nákupnú cenu a zodpovedajúce množstvo uvedené v zmluvách alebo iných transakciách.

Cena týkajúca sa bieleho cukru, bez obalu, pri výstupe zo závodu a štandardnej kvality stanovenej v prílohe I bode II nariadenia (ES) č. 318/2006.

▼M1

Rozlíšenie medzi cukrom v rámci kvót a cukrom mimo kvót sa nevzťahuje na rafinérie.

▼B

2. S cieľom umožniť kontroly ustanovené v článku 10 schválené podniky zachovajú počas doby aspoň troch rokov nasledujúcich po roku ich vypracovania všetky údaje, ktoré boli použité na stanovenie cien a množstiev uvedených v odseku 1 tohto článku.

▼M1

3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa nevzťahujú na výrobcov, ktorých nákup cukru neprevýši 2 000 ton za kalendárny rok.

▼B

Článok 14

Informácia o cenách

▼M5

Komisia každý mesiac informuje Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov o priemernej cene za biely cukor oznámenej počas mesiaca, ktorý predchádza dátumu odovzdania informácií.

▼B

Cena je rozdelená na cenu pre biely cukor v rámci kvóty a mimo kvóty.

Informácie vychádzajú z váženého priemeru cien, ktoré boli stanovené podnikmi v zmysle článku 13 ods. 1 písm. a) a oznámené v zmysle článku 15.

▼M2

Článok 14 a

Dodatočné informácie

Okrem cien zhromaždených na úrovni Spoločenstva v súlade s článkom 14 tohto nariadenia Komisia takisto informuje Riadiaci výbor pre cukor o cenách a množstvách surového a bieleho cukru dovezeného zo štátov Afriky, Karibiku a Tichomoria v rámci zmlúv o výrobkoch pochádzajúcich z určitých štátov, ktoré sú súčasťou skupiny štátov Afriky, Karibiku a Tichomoria (AKT) ustanovených v dohodách, ktorými sa zriaďuje alebo ktoré vedú ku zriadeniu dohôd o hospodárskom partnerstve ([1]), a z najmenej rozvinutých krajín, ktoré sú uvedené v stĺpci D prílohy I k nariadeniu Rady (ES) č. 980/2005 ([2]), pričom sa tieto údaje zakladajú na colných vyhláseniach a údajoch dostupných v databáze Štatistického úradu Európskych spoločenstiev.

▼B

Článok 15

Prechodné ustanovenia pre prenos údajov o cenách

▼M1

Podniky schválené v zmysle článkov 7 a 8 tohto nariadenia, ako aj spracovatelia schválení podľa článku 17 ods. 1 nariadenia (ES) č. 318/2006 oznámia Komisii najneskôr 20. októbra 2006, 20. januára

([1]) Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

▼M1

2007, 20. apríla 2007, 20. júla 2007, 20. októbra 2007, 20. januára 2008 a 20. apríla 2008 ceny stanovené podľa článku 13 ods. 1 tohto nariadenia počas troch predchádzajúcich mesiacov.

▼B

Prijímanie, spracovanie a archivácia údajov Komisiou sa vykonávajú spôsobom, ktorý zaručuje dôvernosť týchto údajov.

Ostatní operátori sektora cukru, a najmä nákupcovia môžu oznámiť Komisii priemernú cenu cukru stanovenú podľa postupov uvedených v článku 13. Operátori uvádzajú svoje mená, adresu a obchodný názov.

▼M2

Článok 15a

Záverečné ustanovenia pre prenos údajov o cenách

Každý podnik, ktorý podlieha povinnosti podľa článku 13, oznámi údaje stanovené v súlade s článkom 13 ods. 1 tomu členskému štátu, ktorý vydal schválenie do 15. dňa každého mesiaca. Prvýkrát treba oznámiť informácie členskému štátu do 15. augusta 2008 a pôjde o údaje stanovené v máji a júni 2008.

▼M7

Každý členský štát do konca každého mesiaca oznámi Komisii priemerné ceny zhromaždené na vnútroštátnej úrovni, ako aj celkové zodpovedajúce množstvá a štandardné odchýlky. Priemery a štandardné odchýlky sa vážia množstvami, ktoré podniky oznámili podľa predchádzajúceho odseku. Tieto oznámenia sa podávajú v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 ([1]).

▼M2

Prijímanie, spracovanie a archivácia údajov členskými štátmi a Komisiou sa vykonávajú spôsobom, ktorý zaručuje primeranú dôvernosť týchto údajov.

Komisia môže na základe jednoduchej žiadosti určenej členskému štátu získať prístup k individuálnym údajom, ktoré zaslali schválení prevádzkovatelia v súlade s článkom 13 ods. 1.

Ostatní prevádzkovatelia sektora cukru, a najmä nákupcovia môžu oznámiť Komisii priemernú cenu cukru stanovenú v súlade článkom 13. Prevádzkovatelia uvedú svoje mená, obchodný názov a adresu.

▼B

Článok 16

Dodávateľská zmluva

1. Na účely článku 6 ods. 5 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa za dodávateľskú zmluvu považuje zmluva uzatvorená medzi výrobcom cukru a predajcom cukrovej repy, ktorý predáva vlastnú dopestovanú cukrovú repu.

([1]) Nariadenie Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori (Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3).

▼B

2. V prípade, že výrobca prevedie podľa článku 14 alebo 19 nariadenia (ES) č. 318/2006 časť svojej výroby do nasledujúceho hospodárskeho roka, kvóta tohto výrobcu sa považuje za zníženú o prevedené množstvo v uvedenom hospodárskom roku pre uplatňovanie ustanovení článku 6 ods. 5 uvedeného nariadenia.

3. Len zmluvy uzatvorené pred ukončením celkovej sejby a vždy:

— pred 1. aprílom v Taliansku,

— pred 1. májom v ostatných členských štátoch

sa považujú za zmluvy uzatvorené pred sejbou

▼M2

Článok 16a

Podmienky nákupu cukrovej repy

Dohody v rámci odvetvia a dodávateľské zmluvy uvedené v článku 50 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 musia byť v súlade s nákupnými podmienkami ustanovenými v prílohe II k tomuto nariadeniu.

▼B

Článok 17

Zvýšenia a zníženia

1. Na účely uplatňovania zvýšení a znížení ustanovených v článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa minimálna cena cukrovej repy v rámci kvóty uvedená v článku 5 ods. 1 na 0,1 % obsahu sacharózy:

a) zvýši minimálne o:

i) 0,9 % pre obsah vyšší ako 16 % a nižší alebo rovný 18 %;

ii) 0,7 % pre obsah vyšší ako 18 % a nižší alebo rovný 19 %,

iii) 0,5 % pre obsah vyšší ako 19 % a nižší alebo rovný 20 %;

b) zníži maximálne o:

i) 0,9 % pre obsah nižší ako 16 % a vyšší alebo rovný 15,5 %;

ii) 1 % pre obsah nižší ako 15,5 % a vyšší alebo rovný 14,5 %.

Cena za cukrovú repu s obsahom sacharózy, ktorý presahuje 20 %, nesmie byť nižšia ako minimálna cena upravená pre cukrovú repu v súlade s písm. a) bodom iii).

2. Dodacie zmluvy a dohody v rámci odvetvia, na ktoré odkazuje článok 6 nariadenia (ES) č. 318/2006, môžu v súvislosti so zvýšeniami a zníženiami uvedenými v odseku 1 tohto článku obsahovať:

a) dodatočné zvýšenia pre obsah sacharózy vyšší ako 20 %;

b) dodatočné zníženia pre obsah sacharózy nižší ako 14,5 %.

▼B

Tieto zmluvy a dohody môžu v prípade cukrovej repy s obsahom sacharózy nižším ako 14,5 % definovať cukrovú repu vhodnú na spracovanie na cukor, ak úprava o dodatočných zníženiach pri obsahu sacharózy nižšom ako 14,5 %, ale vyššom alebo rovnajúcom sa minimálnemu obsahu sacharózy stanovenému v tejto definícii je obsiahnutá v uvedených zmluvách a dohodách.

Ak definícia uvedená v druhom pododseku nie je súčasťou zmlúv a dohôd, príslušné členské štáty môžu takúto definíciu stanoviť. V tom prípade sa súčasne určia ďalšie zníženia uvedené v danom pododseku.

▼M1

KAPITOLA V

KVÓTY A VÝROBNÝ POPLATOK

▼B

Článok 18

Dodatočné kvóty cukru

1. Dodatočné kvóty cukru uvedené v článku 8 nariadenia (ES) č. 318/2006 je možné prideliť len výrobcom cukru, ktorým už boli pridelené kvóty v roku 2005/2006.

2. Podnik vo svojej žiadosti o dodatočné kvóty pre cukor uvedie, či chce využiť dodatočné kvóty z hospodárskeho roka 2006/2007 alebo 2007/2008.

Členský štát pri pridelení dodatočnej kvóty podniku uvedie hospodársky rok, od ktorého je táto kvóta platná. Avšak pridelenia po 1. januári 2007 nadobúdajú platnosť od hospodárskeho roka 2007/2008.

▼M1

3. Členské štáty oznámia Komisii konečný termín zaplatenia jednorazového odvodu uvedeného v článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006 do 10 pracovných dní od svojho rozhodnutia o tomto konečnom termíne.

Členské štáty oznámia každému výrobcovi cukru, ktorého sa to týka, príslušnú sumu najmenej mesiac pred konečným termínom uvedeným v prvom pododseku a najneskôr 31. januára 2008.

▼B

Článok 19

Dodatočné kvóty izoglukózy

1. Taliansko, Litva a Švédsko prideľujú dodatočné kvóty pre izoglukózu stanovené v článku 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 pre jeden alebo viacero hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 a 2009/2010 bez akejkoľvek diskriminácie zúčastnených prevádzkovateľov.

2. Vyplatenie jednotnej čiastky stanovenej v článku 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 318/2006 vykoná každý príslušný podnik pred posledným dátumom, ktorý stanoví členský štát a ktorý nemôže byť neskôr ako 31. decembra hospodárskeho roka, od ktorého je dodatočná kvóta pre izoglukózu pridelená.

▼B

V prípade nevyplatenia jednotnej čiastky najneskôr v lehote uvedenej v prvom pododseku nebudú dodatočné kvóty pre izoglukózu považované za pridelené príslušnému podniku.

▼M1

3. Členské štáty oznámia Komisii konečný termín uvedený v odseku 2 do 10 pracovných dní od svojho rozhodnutia o tomto konečnom termíne.

Členské štáty oznámia každému výrobcovi izoglukózy, ktorého sa to týka, príslušné sumy najmenej mesiac pred konečným termínom uvedeným v odseku 2 a najneskôr 30. novembra hospodárskeho roku, z ktorého sa kvóta pridelila.

▼B

Článok 20

Pridelenie úrody cukrovej repy

Cukor získaný z cukrovej repy zasiatej počas daného hospodárskeho roka sa pripisuje k nasledujúcemu hospodárskemu roku.

Avšak Španielsko, Taliansko a Portugalsko môžu za predpokladu použitia príslušného kontrolného systému rozhodnúť, že cukor získaný z cukrovej repy zasiatej počas daného hospodárskeho roka sa pripíše k súčasnému hospodárskemu roku.

Španielsko, Taliansko a Portugalsko informujú Komisiu o svojom rozhodnutí v zmysle tohto článku najneskôr do 30. septembra 2006.

▼M1

Článok 20a

Výrobný poplatok

Od hospodárskeho roku 2007/2008 členské štáty každý rok najneskôr 31. januára oznámia každému schválenému výrobcovi cukru a izoglukózy výrobný poplatok, ktorý má zaplatiť za bežný hospodársky rok.

▼B

Článok 21

Oznamovanie informácií o výrobe a skladových zásobách

▼M2

1. Každý schválený výrobca alebo rafinéria cukru oznámi príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa vykonáva výroba alebo rafinácia, pred 20. dňom každého mesiaca celkové množstvá cukrov a sirupov, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 1 písm. a) až d), vyjadrené ako biely cukor:

a) ktoré sú v jeho vlastníctve alebo na ktoré sa vzťahuje záložný list a

b) ktoré boli skladované vo voľnom obehu tovaru na území Spoločenstva na konci predchádzajúceho mesiaca.

▼M2

Tieto množstvá sa rozdelia takto:

a) cukor vyrobený daným podnikom s uvedením množstiev v rámci kvót, mimo kvót, prevedených alebo stiahnutých z trhu v súlade s článkom 14 alebo 19 nariadenia (ES) č. 318/2006. Pri množstvách kvótového cukru na konci mesiacov júla, augusta a septembra sa takisto uvedie množstvo, ktoré pochádza z výroby cukru v rámci ďalšieho hospodárskeho roku;

b) iný cukor.

▼B

2. Každý členský štát oznámi Komisii pred koncom druhého mesiaca nasledujúceho po predmetnom mesiaci množstvo uskladneného cukru na konci každého mesiaca v podnikoch uvedených v odseku 1, rozdelené podľa druhu cukru v súlade s druhým pododsekom uvedeného odseku.

V prípade uskladnenia v iných členských štátoch ako v členskom štáte, ktorý vykovaná oznámenie Komisii, tento členský štát informuje príslušné členské štáty pred koncom nasledujúceho mesiaca o uskladnených množstvách a miestach uskladnenia na ich území.

3. Každý schválený výrobca izoglukózy alebo inulínového sirupu oznámi pred 30. novembrom príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa uskutočnila výroba, množstvá izoglukózy vyjadrené v sušine alebo prípadne inulínového sirupu v ekvivalente bieleho cukru, ktoré boli vo vlastníctve a voľne uskladnené na území Spoločenstva na konci prechádzajúceho hospodárskeho roka, rozdelené na:

a) izoglukózu alebo inulínových sirup vyrobené daným podnikom, s uvedením množstiev v rámci kvót, mimo kvót alebo oznámených podľa článku 14 alebo článku 19 nariadenia (ES) č. 318/2006 a

b) iné.

Každý členský štát oznámi Komisii pred 31. decembrom uskladnené množstvá izoglukózy a inulínového sirupu na konci predchádzajúceho hospodárskeho roka, rozdelené podľa ustanovení prvého pododseku.

4. Každý podnik vyrábajúci izoglukózu oznámi členskému štátu, na území ktorého sa výroba uskutočnila, pred 15. dňom každého mesiaca množstvá izoglukózy vyjadrené v sušine, ktoré boli v skutočnosti vyrobené počas predchádzajúceho mesiaca.

Členské štáty vypracujú a oznámia Komisii pre každý mesiac a pred koncom druhého nasledujúceho mesiaca výrobu izoglukózy každého príslušného podniku.

Vyrobené množstvá v režime aktívneho zošľachťovacieho styku sa oznamujú osobitne.

Článok 22

Zhrnutia dodávok

1. Pre každý hospodársky rok sa vypracuje zhrnutie dodávok cukru, izoglukózy a inulínového sirupu. Takéto zhrnutie sa vykoná na konci nasledujúceho hospodárskeho roka.

▼B

2. Členské štáty vypracujú a oznámia Komisii pred 1. marcom predbežnú výrobu cukru a inulínového sirupu bežného hospodárskeho roku pre každý podnik nachádzajúci sa na ich území. Výroba cukru sa rozdelí na každý mesiac.

Pre francúzske departementy Guadelupe a Martinik, ako aj pre Španielsko v súvislosti s cukrom vyrobeným z cukrovej trstiny sa predbežná výroba stanoví a oznámi pred 1. júlom.

3. Členské štáty oznámia Komisii pred 1. júnom plochy a výrobné množstvá na jednej strane cukrovej repy určenej na výrobu cukru, bioetanolu alebo iných výrobkov a na druhej strane čakanky určenej na výrobku inulínového sirupu bežného hospodárskeho roka a na základe predpokladov na nasledujúci hospodársky rok.

4. Členské štáty vypracujú a oznámia Komisii pred 30. novembrom konečné výrobné množstvá cukru a izoglukózy a inulínového sirupu za predchádzajúci hospodársky rok pre každý podnik nachádzajúci sa na ich území. Celková výroba cukru sa rozdelí na každý mesiac.

5. Ak je potrebné zmeniť konečnú výrobou cukru na základe oznámených informácií uvedených v článku 4, z toho vyplývajúci rozdiel sa zohľadní počas stanovenia konečného výrobného množstva hospodárskeho roka, počas ktorého bol zaznamenaný rozdiel.

KAPITOLA VI

VEREJNÁ INTERVENCIA

ČASŤ 1

Intervenčná ponuka

Článok 23

Ponuka

1. Intervenčná ponuka sa musí predložiť písomne intervenčnej agentúre toho členského štátu, na území ktorého sa ponúkaný cukor nachádza v čase ponuky.

2. Intervenčná ponuka je prijateľná, len ak je predložená schváleným výrobcom v súlade s článkami 7 a 8 pre cukor pochádzajúci z jeho výroby v rámci kvóty bežného hospodárskeho roku, uskladneného osobitne v čase ponuky v schválenom skladovacom priestore v súlade s článkom 24.

3. Na každý hospodársky rok môžu členské štáty na intervenciu prijať len maximálne množstvo, ktoré je pre každý z nich uvedené v ►M2 prílohe I ◄. V prípade, že intervenčné ponuky presahujú maximálne množstvo, príslušný orgán členského štátu uplatní na ponuky jednotný koeficient zníženia takým spôsobom, aby sa celkové prijaté množstvo rovnalo dostupnému množstvu.

▼B

4. Pred začiatkom každého hospodárskeho roka Komisia zmení a doplní množstvá stanovené v ►M2 prílohe I ◄ k tomuto nariadeniu v závislosti od úprav stanovených v článku 10 nariadenia (ES) č. 318/2006 a v rámci celkového množstva stanoveného v článku 18 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Množstvá stanovené v ►M2 prílohe I ◄ k tomuto nariadeniu sú stanovené prípadne počas posledného štvrťroka každého hospodárskeho roka, v závislosti od nepoužitých množstiev, v súlade s postupom stanoveným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 a v rámci celkového množstva stanoveného v článku 18 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Článok 24

Schválenie skladovacieho miesta

1. Schválenie sa vydáva na žiadosť výrobcu adresovanú intervenčnému orgánu pre akýkoľvek skladovací priestor spĺňajúci nasledujúce podmienky:

a) je prispôsobený na uskladnenie cukru;

b) nachádza sa na mieste, ktoré ponúka možnosti prepravy, ktoré sú potrebné na vyskladnenie cukru;

c) umožňuje oddelené uskladnenie množstiev ponúknutých na intervenciu.

Intervenčné agentúry môžu požadovať dodatočné podmienky.

2. Schválenie skladovacieho priestoru sa vydáva buď pre voľné skladovanie, alebo pre skladovanie v obale. Schválenie obsahuje množstevný limit skladovania zodpovedajúci maximálne päťdesiat násobku dennej kapacity vyskladnenia, ktorú sa žiadateľ zaväzuje uviesť k dispozícii intervenčnej agentúre. Schválenie uvádza celkové množstvo, pre ktoré bolo vydané, a dennú kapacitu vyskladnenia.

3. Cukor musí byť uskladnený identifikovateľným a dostupným spôsobom. Ak je balený, musí byť umiestnený na paletách, s výnimkou balenia v „big bags“.

4. Intervenčný orgán odoberie schválenie, ak zistí, že jedna z podmienok stanovených v odsekoch 1, 2 a 3 nie je splnená. Odobratie súhlasu sa môže uskutočniť počas hospodárskeho roku. Odobratie nemá retroaktívne účinky.

Článok 25

Minimálna kvalita cukru

1. Cukor ponúknutý na intervenciu musí spĺňať tieto podmienky:

a) musí byť vyrobený v rámci kvóty v priebehu toho hospodárskeho roku, v ktorom bola predložená ponuka;

b) musí byť v kryštalickej forme.

▼B

2. Biely cukor ponúkaný na intervenciu musí byť bezchybnej, pravej a obchodovateľnej kvality, s obsahom vlhkosti rovnajúcej sa alebo nižšej ako 0,06 %, a musí sa voľne sypať.

3. Surový cukor poskytnutý na intervenciu musí byť bezchybnej, pravej a obchodovateľnej kvality a s výťažkom vypočítaným v súlade s prílohou I bodom III k nariadeniu (ES) č. 318/2006 najmenej 89 %.

V prípade surového cukru z cukrovej trstiny musí cukor mať bezpečnostný faktor, ktorý nie je vyšší ako 0,30.

V prípade surového cukru z cukrovej repy musí cukor mať:

— v čase prijatia ponuky hodnotu pH najmenej 7,9,

— obsah invertného cukru najviac 0,07 %,

— teplotu, ktorá nespôsobuje riziko znehodnotenia;

— bezpečnostný faktor najviac 0,45 pri stupni polarizácie 97 alebo viac alebo obsah vlhkosti najviac 1,4 % pri stupni polarizácie menej ako 97.

Bezpečnostný faktor sa určuje delením percenta obsahu vlhkosti v príslušnom cukre rozdielom medzi 100 a stupňom polarizácie toho cukru.

Článok 26

Zásielka

Všetok cukor ponúkaný na účely intervencie musí byť pripravený v zásielkach.

Na účely tejto časti „zásielka“ znamená minimálne množstvo 2 000 ton cukru, ktorý má rovnakú kvalitu, spôsob úpravy a nachádza sa na rovnakom mieste skladovania.

Článok 27

Obsah ponuky

1. V ponuke predloženej intervenčnej agentúre musí byť uvedené:

a) názov a adresa ponúkajúceho;

b) skladovací priestor, v ktorom je cukor uskladnený v čase ponuky;

c) zaručená kapacita vyskladnenia pre odvoz ponúkaného cukru;

d) čisté množstvo ponúkaného cukru;

e) druh, kvalita ponúkaného cukru a hospodársky rok, počas ktorého bol cukor vyrobený;

f) spôsob prezentácie cukru.

▼B

2. Intervenčná agentúra môže požadovať aj ďalšie informácie.

3. K ponuke sa musí priložiť vyhlásenie ponúkajúceho osvedčujúce, že príslušný cukor nebol v predchádzajúcom období nakúpený na intervenčné účely, že ponúkajúce je jeho vlastníkom a cukor spĺňa požiadavky stanovené v článku 25 ods. 1 písm. a).

Článok 28

Preskúmanie ponúk

1. Ponuka zostáva v platnosti tri týždne odo dňa jej predloženia. Počas tohto obdobia však môže byť so súhlasom intervenčnej agentúry stiahnutá.

2. Intervenčná agentúra je povinná ponuky preskúmať. Intervenčná agentúra ponuku príjme najneskôr do konca obdobia stanoveného v odseku 1. Intervenčná agentúra však preskúmanie ponuky odmietne, ak jedna z požadovaných podmienok nie je splnená.

ČASŤ 2

Skladovanie

Článok 29

Zmluva o skladovaní

1. Zmluva o skladovaní, ktorá sa najskôr uzatvorí pred prijatím ponuky medzi ponúkajúcim a príslušnou intervenčnou agentúrou, je na dobu neurčitú.

Zmluva o skladovaní nadobudne účinnosť päť týždňov po dni prijatia ponuky a jej účinnosť končí na konci dekády, počas ktorej sa ukončí odobratie daného množstva cukru.

Na účely tohto článku sa pojmom „dekáda“ rozumie pre každý kalendárny mesiac jedno z období od 1. do 10., od 11. do 20. a od 21. do konca mesiaca.

2. Zmluva o skladovaní musí obsahovať najmä:

a) ustanovenie, podľa ktorého jej platnosť končí v zmysle podmienok ustanovených v tomto nariadení na základe výpovede s lehotou aspoň desať dní;

b) výšku skladovacích nákladov, ktoré sú na ťarchu intervenčnej agentúry.

3. Skladovacie náklady znáša intervenčná agentúra počas obdobia od začiatku dekády, počas ktorej nadobúda platnosť zmluva uvedeného v ods. 2 až do uplynutia platnosti príslušnej zmluvy.

4. Skladovacie náklady nemôžu presiahnuť výšku 0,48 EUR na tonu a na dekádu.

5. Platnosť zmluvy o skladovaní skončí na konci odvozu stanoveného v článku 50.

▼B

Článok 30

Prenos vlastníctva

1. Prenos vlastníctva cukru, ktorý je predmetom zmluvy o skladovaní, sa uskutoční vo chvíli uhradenia ceny daného cukru.

2. Predávajúci zostáva až do času odvozu zodpovedný za kvalitu cukru stanoveného v odseku 1 a za balenie, v ktorom cukor prevzala intervenčná agentúra.

Článok 31

Uvedenie kvality a obalu do súlade s požiadavkami

1. Ak sa zistí, že nejaké množstvo príslušného cukru nespĺňa požiadavky na kvalitu stanovené v článku 25, predávajúci je povinný bezodkladne vymeniť toto množstvo za rovnaké množstvo cukru požadovanej kvality, ktoré sa skladuje buď na tom istom skladovacom mieste, alebo na inom mieste skladovania schválenom v súlade s článkom 24.

2. Ak je skladovaný cukor balený a ak sa zistí, že balenie nezodpovedá stanoveným podmienkam, intervenčná agentúra požiada predávajúceho o náhradu vhodným obalom.

ČASŤ 3

Podmienky intervenčných nákupov

Článok 32

Nákupná cena a kvalita bieleho cukru

1. Nákupná intervenčná cena bieleho cukru je:

— 505,52 EUR na tonu počas hospodárskeho roku 2006/2007,

— 433,20 EUR na tonu počas hospodárskeho roku 2007/2008,

— 323,52 EUR na tonu počas hospodárskych rokov 2008/2009 a 2009/2010.

2. Biely cukor sa klasifikuje do týchto štyroch tried kvality:

a) trieda 1: cukry vyššej kvality ako štandardná kvalita;

b) trieda 2: cukry štandardnej kvality vymedzenej v bode II prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006;

c) triedy 3 a 4: cukry nižšej kvality ako štandardná kvalita.

3. Cukor triedy 1 musí mať tieto charakteristiky:

a) bezchybná, pravá a obchodovateľná kvalita, suchý, v kryštalickej forme s rovnomernou granuláciou a voľnou sypkosťou;

b) maximálna vlhkosť: 0,06 %;

c) maximálny obsah invertného cukru: 0,04 %;

▼B

d) počet nepresahuje celkom 8 bodov:

— šesť za obsah popola,

— štyri za typ farby určený metódou Ústavu poľnohospodárskej technológie a cukrovarníckeho priemyslu v Brunswicku (ďalej len „brunswická metóda“),

— tri za farbu roztoku určenú metódou ICUMSA.

Jeden bod zodpovedá:

a) 0,0018 % obsahu popola stanoveného podľa metódy ICUMSA pri 28° Brix;

b) 0,5 jednotky typu farby stanovenej podľa brunswickej metódy;

c) 7,5 jednotky zafarbenia roztoku stanoveného podľa metódy ICUMSA.

4. Cukor triedy 3 musí mať tieto charakteristiky:

a) bezchybná, pravá a obchodovateľná kvalita, suchý, v kryštalickej forme s rovnomernou granuláciou a voľnou sypkosťou;

b) minimálna polarizácia: 99,7° S;

c) maximálna vlhkosť: 0,06 %:

d) maximálny obsah invertného cukru: 0,04 %;

e) typ farby: maximálne č. 6, stanovený podľa brunswickej metódy.

5. Do triedy 4 patrí cukor, ktorý nie je zaradený do tried 1, 2 a 3.

6. Nákupná cena stanovená v odseku 1 sa znižuje o:

a) 7,30 EUR na tonu, ak cukor patrí do triedy 3;

b) 13,10 EUR na tonu, ak cukor patrí do triedy 4.

Článok 33

Nákupná cena surového cukru

1. Nákupná intervenčná cena surového cukru je:

— 397,44 EUR na tonu počas hospodárskeho roku 2006/2007,

— 359,04 EUR na tonu počas hospodárskeho roku 2007/2008,

— 268,16 EUR na tonu počas hospodárskych rokov 2008/2009 a 2009/2010.

2. Nákupná cena stanovená v odseku 1 sa:

a) zvyšuje, ak je výťažnosť príslušného cukru vyššia ako 92 %;

b) znižuje, ak je výťažnosť príslušného cukru nižšia ako 92 %.

▼B

3. Suma zvýšenia alebo zníženia vyjadrená v eurách na tonu sa rovná rozdielu medzi intervenčnou cenou surového cukru a tou istou cenou násobenou koeficientom. Tento koeficient sa získa vydelením príslušnej výťažnosti surového cukru 92 %-mi.

4. Výťažnosť surového cukru sa vypočíta v súlade s bodom III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006.

Článok 34

Lehota na úhradu

Intervenčná agentúra vykoná platbu najskôr 120 dní odo dňa prijatia ponuky za predpokladu, že sa vykonali príslušné kontroly overenia váhy a kvality ponúkanej zásielky v súlade s časťou 4.

ČASŤ 4

Kontroly

Článok 35

Vzorky na účely kontroly kvality

Odborníci, ktorých schválili príslušné orgány príslušného štátu, alebo odborníci, ktorých odsúhlasila intervenčná agentúra a predávajúci, musia v lehote stanovenej v článku 34 odobrať štyri reprezentatívne vzorky kvôli analýze. Pre každú zo zmluvných strán je určená jedna vzorka. Zvyšné dve vzorky si nechá odborník alebo laboratórium, ktoré schválili príslušné orgány.

Každá vzorka sa musí analyzovať dvakrát a za výsledok analýzy príslušnej vzorky sa bude považovať stredná hodnota z výsledkov.

Článok 36

Spory týkajúce sa kvality

1. V prípade zistenia rozdielu medzi výsledkami analýz, ktoré vykonali predávajúci a kupujúci v súlade s článkom 35, je rozhodujúci aritmetický priemer obidvoch týchto dvoch výsledkov na zistenie triedy kvality príslušného cukru, ak je rozdiel:

— pre cukor triedy 1 najviac jeden bod pre každú z charakteristík uvedených v článku 32 ods. 3 písm. d),

— pre cukor triedy 2 najviac dva body pre každú z charakteristík definujúcich túto triedu, ktorých hodnoty sa určujú na body.

Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán laboratórium uvedené v článku 35 prvom pododseku môže vykonať arbitrážnu analýzu. V tom prípade sa prijme aritmetický priemer z výsledku arbitrážnej analýzy a výsledku analýzy, ktorú zabezpečil buď predávajúci alebo kupujúci, podľa toho, ktorý je bližšie k výsledku arbitrážnej analýzy.

▼B

Tento priemer bude rozhodujúci na určenie triedy kvality príslušného cukru. Ak sa výsledok arbitrážnej analýzy nachádza uprostred medzi výsledkami analýz, ktoré zabezpečil predávajúci a kupujúci, na určenie triedy kvality príslušného cukru je rozhodujúca len samotná arbitrážna analýza.

2. Ak je zistený rozdiel medzi výsledkami analýz, ktoré nechali vykonať predávajúci s kupujúcim, v súlade s článkom 35 vyšší ako rozdiel uvedený v ods. 1 prvom pododseku prvej alebo druhej zarážke tohto článku, laboratórium, ktoré bolo schválené príslušnými orgánmi, vykoná arbitrážnu analýzu. V takom prípade sa uplatňuje postup uvedený v ods. 1 druhom pododseku tohto článku.

3. Pre spory týkajúce sa maximálneho limitu pre typ farby cukru triedy 3, polarizácie, vlhkosti alebo obsahu invertného cukru platí postup uvedený v odseku 1 a 2.

Rozdiely stanovené v odseku 1 sa však nahrádzajú takto:

— 1,0 jednotky typu farby pre cukor triedy 3,

— 0,2° S pre polarizáciu,

— 0,02 % pre obsah vlhkosti,

— 0,01 % pre obsah invertného cukru.

4. Ak po uplatnení článku 35 vznikne spor o výťažnosť nakúpeného surového cukru, je laboratórium uvedené v prvom pododseku uvedeného článku povinné vykonať arbitrážnu analýzu. V tom prípade sa prijme aritmetický priemer z výsledku arbitrážnej analýzy a výsledku analýzy, ktorú zabezpečil buď predávajúci alebo kupujúci, podľa toho, ktorý je bližšie k výsledku arbitrážnej analýzy.

Tento priemer bude rozhodujúci na určenie výťažnosti príslušného surového cukru. Ak sa výsledok arbitrážnej analýzy nachádza uprostred medzi výsledkami analýz, ktoré zabezpečil predávajúci a kupujúci, na určenie výťažnosti príslušného surového cukru je rozhodujúca len samotná arbitrážna analýza.

5. Náklady na arbitrážnu analýzu, na ktorú odkazuje ods. 1 druhý pododsek, znáša tá zmluvná strana, ktorá o analýzu požiadala.

Náklady na arbitrážnu analýzu, na ktorú odkazuje odsek 2, znášajú rovnakým dielom intervenčná agentúra a predávajúci.

Náklady na arbitrážnu analýzu, na ktorú odkazuje odsek 3, znáša tá zmluvná strana, ktorá spochybnila výsledok analýzy vykonanej podľa článku 35.

Článok 37

Kontrola skladovacích priestorov

Príslušný orgán poverený kontrolou vykoná náhodnú kontrolu v skladovacích priestoroch v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 2148/96 ([1]).

([1]) Ú. v. ES L 288, 9.11.1996, s. 6.

▼B

Článok 38

Kontrola hmotnosti a príslušných nákladov

1. Odborníci uvedení v článku 35 vykonávajú kontrolu hmotnosti predaného cukru.

Predávajúci je povinný podniknúť všetky potrebné kroky na to, aby umožnil týmto odborníkom skontrolovať hmotnosť a odobrať vzorky.

2. Náklady na kontrolu hmotnosti je povinný znášať predávajúci.

3. Náklady na odborníkov, ktorí kontrolujú hmotnosť a odoberajú vzorky, je povinná znášať intervenčná agentúra.

4. Hmotnosť je možné zistiť na základe skladových záznamov, ktoré musia zodpovedať profesionálnym požiadavkám, ako aj požiadavkám intervenčnej agentúry, za predpokladu, že:

a) skladové záznamy obsahujú údaje o hmotnosti zistenej vážením a fyzické kvalitatívne vlastnosti v čase váženia s tým, že váženie nesmie byť staršie ako desať mesiacov;

b) skladovateľ vyhlasuje, že ponúknutá zásielka zodpovedá vo všetkých ohľadoch podrobnostiam uvedeným v skladových záznamoch;

c) kvalitatívne vlastnosti zistené v čase váženia sa zhodujú s vlastnosťami reprezentatívnych vzoriek.

ČASŤ 5

Intervenčný predaj

Článok 39

Predaj

1. Intervenčné agentúry môžu predávať cukor iba na základe rozhodnutia, ktoré bolo prijaté s týmto cieľom v súlade s postupom stanoveným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006.

2. Za podmienok uvedených v článku 18 ods. 3 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa cukor musí predávať postupom výberového konania alebo niektorým iným predajným postupom.

3. Podmienky výberového konania vrátane zamýšľaného spôsobu použitia odpredávaného cukru sa musia určiť vtedy, keď sa prijíma rozhodnutie o vyhlásení výberového konania.

Na účely tejto časti sa pojmom „zamýšľaný spôsob použitia cukru“ rozumie:

a) živočíšne krmivo;

b) vývoz;

c) iné účely, ktoré budú prípadne stanovené.

Výberové konanie sa v závislosti od konkrétneho prípadu vzťahuje na predajnú cenu, na výšku denaturačného príplatku alebo na výšku vývoznej náhrady.

4. Podmienky výberového konania musia zaručovať rovnaký prístup a zaobchádzanie všetkým zainteresovaným stranám bez ohľadu na to, kde v Spoločenstve sú zriadené.

▼B

Článok 40

Oznámenie o výberovom konaní

1. Výberové konanie vyhlasuje príslušná intervenčná agentúra pre tie množstvá cukru, ktoré vlastní.

2. Príslušná intervenčná agentúra vypracuje oznámenie o výberovom konaní, ktoré uverejní najneskôr do ôsmich dní pred začiatkom obdobia stanoveného na predloženie ponúk.

Intervenčná agentúra predloží oznámenie o výberovom konaní, ako aj všetky jeho zmeny a doplnky Komisii pred jeho uverejnením.

3. V oznámení o výberovom konaní musí byť uvedené:

a) názov a adresa intervenčnej agentúry, ktorá organizuje výberové konanie;

b) podmienky výberového konania;

c) lehota na predloženie ponúk;

d) zásielky cukru uvedené do výberového konania a pre každú zásielku:

— referenčné číslo,

— množstvo,

— opis kvality príslušného cukru,

— typ balenia,

— miesto, kde sa nachádza sklad, v ktorom sa cukor skladuje,

— štádium dodávky,

— prípadne všetky zariadenia skladu pre nakladanie na dopravný prostriedok určený na prepravu po vnútrozemských vodných cestách, po mori alebo po železnici.

Na účely tejto časti pojem „zásielka“ znamená množstvo cukru jednotnej kvality zabalené rovnakým spôsobom a skladované na tom istom mieste. Minimálna ponuka pre každé čiastočné výberové konanie je 250 ton.

4. Intervenčná agentúra je povinná urobiť také opatrenia, aké považuje za potrebné na to, aby umožnila záujemcom, ktorí o to požiadajú, preskúmať cukor ponúkaný na predaj.

Článok 41

Výberové konanie

1. Prijatie návrhu zmluvy od úspešných uchádzačov zodpovedá uzatvoreniu zmluvy o predaji toho množstva cukru, ktoré bolo pridelené. Návrh zmluvy sa prijíma podľa toho, o aký prípad ide, na základe týchto faktorov obsiahnutých v ponuke:

a) ceny, ktorú zaplatí úspešný účastník výberového konania;

b) výšky denaturačného príplatku;

c) výšky vývoznej náhrady.

2. Cena, ktorú zaplatí úspešný účastník výberového konania, je:

a) v prípade uvedenom v ods. 1 písm. a) cena uvedená v ponuke;

▼B

b) v prípade uvedenom v ods. 1 písm. b) a c) cena uvedená v podmienkach výberového konania.

Článok 42

Podmienky výberového konania

1. Na účely postupu výberového konania sa musia v rozhodnutí o otvorení výberového konania určiť tieto podmienky:

a) celkové množstvo alebo množstvá uvedené do výberového konania;

b) určenie;

c) lehota na predloženie ponúk;

d) cena, ktorú zaplatí úspešný účastník výberového konania v prípade určenia cukru na výkrm zvierat alebo na vývoz.

2. V rozhodnutí o otvorení výberového konania je možné určiť aj ďalšie podmienky, najmä:

a) výšku minimálnej ceny cukru uvedeného do predaja pre iné určenie ako výkrm zvierat alebo vývoz;

b) maximálnu výšku denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady;

c) minimálne množstvo na uchádzača alebo na zásielku;

d) maximálne množstvo na uchádzača alebo na zásielku;

e) dĺžku zvláštnej platnosti titulu denaturačného príplatku alebo vývozného osvedčenia.

Článok 43

Trvalé výberové konanie

1. Ak si to situácia na trhu s cukrom v Spoločenstve vyžaduje, môže byť vyhlásené trvalé výberové konanie.

V priebehu doby platnosti trvalého výberového konania sa vyhlasujú čiastkové výberové konania.

2. Oznámenie o trvalom výberovom konaní sa uverejní len pre otvorenie tohto trvalého výberového konania. Oznámenie sa môže počas doby platnosti trvalého výberového konania doplniť alebo nahradiť. Ak sa v priebehu doby platnosti trvalého výberového konania zmenia podmienky výberového konania, oznámenie sa musí zmeniť, doplniť alebo nahradiť.

Článok 44

Predloženie ponuky

1. Predložené ponuky sa odovzdajú intervenčnej agentúre v elektronickej podobe.

2. Ponuka obsahuje:

a) referenčné číslo výberového konania;

b) názov a adresu účastníka výberového konania;

c) referenčné číslo zásielky;

d) množstvo, ktorého sa ponuka týka;

▼B

e) na tonu a vyjadrenú v eurách s dvomi desatinnými miestami, v závislosti od príslušného prípadu:

— navrhovanú cenu okrem vnútorných poplatkov,

— navrhovanú výšku denaturačného príplatku,

— navrhovanú výšku vývoznej náhrady.

Intervenčná agentúra môže požadovať aj ďalšie informácie.

3. Ponuka, ktorá sa týka niekoľkých zásielok, sa považuje za ponuku, ktorá obsahuje toľko ponúk, koľkých zásielok sa týka.

4. Ponuky budú platné, iba ak:

a) bude pred uplynutím lehoty na predloženie ponúk predložený dôkaz o tom, že predkladateľ ponuky poskytol záruku pre výberové konanie vo výške 200 EUR na tonu cukru;

b) ponuka obsahuje vyhlásenie uchádzača, v ktorom sa zaviaže v súvislosti s množstvom cukru, s ktorým sa môže stať úspešným účastníkom výberového konania buď s denaturačným príplatkom, alebo s vývoznou náhradou:

— požiadať o titul denaturačného príplatku a zložiť záruku požadovanú v tejto súvislosti v prípade, že sa postup výberového konania týka cukru určeného na použitie ako živočíšne krmivo,

— požiadať o vývozné osvedčenie a zložiť záruku vyžadovanú v tejto súvislosti v prípade, že sa postup výberového konania týka cukru určeného na vývoz.

5. V ponuke môže byť stanovené, že sa s ňou má zaobchádzať ako s predloženou ponukou iba vtedy, keď sa prijatie návrhu zmluvy:

a) týka celého alebo stanoveného množstva uvedeného v ponuke;

b) uskutoční najneskôr v stanovený deň a v stanovenom čase.

6. Ponuka, ktorá nie je predložená v súlade s odsekmi 1, 2, 3, 4 a 5 alebo ktorá obsahuje iné podmienky ako tie, ktoré sú uvedené v oznámení o výberovom konaní, sa neberie do úvahy.

7. Ponuku po predložení nie je možné vziať späť.

Článok 45

Preskúmanie ponúk

1. Ponuky sa preskúmajú na neverejnom zasadnutí intervenčnej agentúry. Osoby prítomné pri preskúmaní sa musia zaviazať, že zachovajú tajomstvo.

2. Komisia je bezodkladne informovaná o predložených ponukách.

Článok 46

Určenie paušálnych čiastok

Pokiaľ v podmienkach výberového konania nie je stanovená buď minimálna cena alebo maximálna výška denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady, tieto hodnoty musia byť určené po preskúmaní ponúk v súlade s článkom 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 vzhľadom na podmienky na trhu a možné potenciálne odbytiská. Môže sa však aj rozhodnúť o tom, že sa neprijme žiadny návrh zmluvy.

▼B

Článok 47

Pridelenie výberového konania

1. Okrem prípadov, keď sa rozhodne o tom, že sa neprijme žiadny návrh zmluvy podľa postupu výberového konania alebo čiastkového výberového konania, a bez toho, aby boli dotknuté odseky 2 a 3 tohto článku, musí sa prijať návrh zmluvy od každého uchádzača, v ktorého ponuke je uvedená najmenej minimálna cena alebo najviac maximálna výška denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady.

2. Pre rovnakú zásielku sa musí prijať návrh zmluvy toho uchádzača, ktorý navrhuje buď najvyššiu cenu alebo najnižšiu výšku denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady.

Ak zásielky nie je touto ponukou úplne pokrytá, pre jej zvyšok sa musí prijať návrh zmluvy ostatných uchádzačov v závislosti od množstva uvedeného v ich ponuke, počnúc buď od najbližšej najvyššej ceny alebo najbližšieho najnižšieho denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady.

3. Ak niekoľko uchádzačov navrhuje pre jednu zásielku alebo časť zásielky buď rovnakú cenu alebo rovnakú výšku denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady, intervenčná agentúra je povinná prijať návrh zmluvy na príslušné množstvo jedným z týchto spôsobov:

a) buď pomerne k množstvám uvedeným v príslušných ponukách;

b) alebo rozdelením uvedeného množstva medzi uchádzačov na základe ich vzájomnej dohody;

c) alebo losovaním.

Článok 48

Práva a povinnosti vyplývajúce z pridelenia

1. Ak je cukor určený na použitie ako živočíšne krmivo, prijatie návrhov zmlúv ukladá:

a) právo na vydanie, v súvislosti s množstvom, pre ktoré je udelený denaturačný príplatok, titulu obsahujúceho najmä denaturačný príplatok uvedený v ponuke;

b) povinnosť požiadať o takýto titul, vzhľadom na dané množstvo, intervenčnú agentúru, ktorej bola ponuka predložená.

2. Ak je cukor určený na vývoz, prijatie návrhov zmlúv ukladá:

a) právo na vydanie, v súvislosti s množstvom, pre ktoré je udelená vývozná náhrada, vývozný osvedčenie obsahujúceho najmä vývoznú náhradu uvedeným v ponuke, ako aj triedu bieleho cukru uvedenú v oznámení o výberovom konaní;

b) povinnosť požiadať o takéto osvedčenie vzhľadom na dané množstvo a v súvislosti s bielym cukrom pre danú triedu, intervenčnú agentúru, ktorej bola ponuka predložená.

▼B

3. Práva sa musia uplatniť a povinnosti splniť do 18 dní po uplynutí lehoty na predloženie ponúk.

4. Práva a povinnosti vyplývajúce z prijatých návrhov zmlúv nie sú prenosné.

Článok 49

Vyhlásenie o pridelení

1. Intervenčná agentúra bez zbytočného odkladu odošle všetkým úspešným účastníkom výberového konania vyhlásenie o pridelení a informuje všetkých uchádzačov o výsledku ich účasti na výberovom konaní.

2. Vyhlásenie o pridelení výberového konania musí obsahovať aspoň:

a) referenčné číslo výberového konania;

b) referenčné číslo pridelenej zásielky a množstva;

c) prípadne cenu, výšku denaturačného príplatku alebo vývoznej náhrady, ktoré boli prijaté pre pridelené množstvo.

Článok 50

Odvoz kúpeného cukru

1. Nakúpený cukor sa okrem prípadov zásahu vyššej moci musí odviezť zo skladu najneskôr štyri týždne odo dňa prevzatia vyhlásenia o pridelení uvedeného v článku 49. Úspešný účastník výberového konania sa môže dohodnúť s intervenčnou agentúrou, že namiesto odvozu cukru zo skladu uzatvorí do tejto lehoty so skladovateľom príslušného cukru zmluvu o skladovaní.

Ak však existujú technické ťažkosti s odvozom zo skladu, intervenčná agentúra môže v prípade potreby povoliť dlhšiu lehotu na odvoz konkrétnych zásielok zo skladu.

2. V prípadoch zásahu vyššej moci je intervenčná agentúra povinná určiť opatrenia potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré uviedol úspešný účastník výberového konania.

Článok 51

Príkaz na odvoz

1. Úspešný účastník výberového konania nemôže odviezť kúpený cukor zo skladu, ani uzatvoriť zmluvu podľa článku 50 ods. 1, kým nie je vydaný príkaz na odvoz tohto množstva, pre ktoré bol prijatý návrh jeho zmluvy.

Príkazy na odvoz sa však môžu vydávať pre časti tohto množstva.

Príkazy na odvoz vydáva príslušná intervenčná agentúra na požiadanie záujemcu.

▼B

2. Intervenčná agentúra nesmie vydať príkaz na odvoz, kým sa nepreukáže, že úspešný uchádzač buď v stanovenej lehote zložil záruku, ktorou ručí za zaplatenie ceny za cukor, pre ktorý bol prijatý jeho návrh zmluvy, alebo kým sa neposkytne platobný prostriedok.

Záruka alebo platobný prostriedok musia zodpovedať cene, ktorú má úspešný účastník výberového konania zaplatiť za to množstvo cukru, pre ktoré požiadal o príkaz na odber.

Článok 52

Platba

1. Cena cukru, pre ktorý bol prijatý návrh zmluvy, musí byť zaplatená na účet intervenčnej agentúry najneskôr v 30. deň odo dňa vydania príkazu na odvoz.

2. Záruka uvedená v článku 51 ods. 2 sa okrem prípadov zásahu vyššej moci vráti iba za to množstvo, za ktoré úspešný uchádzač v lehote uvedenej v odseku 1 tohto článku zaplatil nákupnú cenu na účet intervenčnej agentúry. Záruka sa vráti okamžite.

3. V prípadoch zásahu vyššej moci je agentúra povinná určiť opatrenia, ktoré považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré udáva úspešný účastník výberového konania.

Článok 53

Prenos vlastníctva

1. Vlastníctvo cukru, pre ktorý bol na základe postupu výberového konania prijatý návrh zmluvy, sa prenesie vo chvíli odvozu cukru zo skladu.

2. Intervenčná agentúra a úspešný účastník výberového konania sa však môžu dohodnúť na tom, že prenos vlastníctva nastane v inej chvíli. Keď intervenčná agentúra a úspešný uchádzač spoločne dospejú k dohode podľa článku 50 ods. 1, môžu určiť, v ktorej chvíli nastane prenos vlastníctva.

3. Dohoda o prenose vlastníctva je platná, iba ak sa uzatvorí písomne.

Článok 54

Určenie triedy kvality alebo výťažnosti

Články 35 a 36 sa uplatňujú na účely určenia triedy kvality alebo výťažnosti príslušného cukru pri jeho odvoze zo skladu.

Po prijatí návrhu zmluvy sa však zmluvné strany môžu dohodnúť, že trieda kvality alebo výťažnosť určené v čase, keď cukor nakúpila intervenčná agentúra, platí aj pre cukor predaný na základe postupu výberového konania.

Článok 55

Prispôsobenie ceny cukru

1. Ak sa pri uplatňovaní článkov 35 a 36 zistí, že biely cukor má nižšiu triedu kvality ako tú, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní, cena tohto cukru určeného na tie spôsoby použitia, ktoré sú uvedené článku 39 ods. 3 druhom pododseku písm. b) a c), sa musí upraviť uplatnením ustanovení článku 32 ods. 6.

▼B

2. Ak sa zistí, že biely cukor určený na vývoz má inú triedu kvality ako tú, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní, musí sa opraviť trieda kvality uvedená vo vývoznom osvedčení.

3. Ak sa pri uplatňovaní článkov 35 a 36 zistí, že výťažnosť surového cukru je iná, ako tá, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní na predloženie ponúk:

a) cena cukru sa upraví v súlade s článkom 33;

b) výška denaturačného príplatku alebo výška vývoznej náhrady sa prispôsobí vynásobením koeficientu rovnajúceho sa zistenej výťažnosti vydelenej výťažnosťou uvedenou v oznámení o výberovom konaní.

Článok 56

Uvoľnenie záruky

1. Záruka za ponuku sa okrem prípadov zásahu vyššej moci uvoľní iba za množstvo, pre ktoré:

a) buď úspešný účastník výberového konania:

— po splnení požiadaviek požiadal buď o titul denaturačného príplatku alebo o vývozné osvedčenie,

— zložil záruku uvedenú v článku 51 ods. 2 alebo poskytol platobný prostriedok uvedený v článku 51 ods. 2,

— odviezol cukor zo skladu v stanovenej lehote;

b) alebo nebola uplatnená žiadna ponuka.

2. Záruka sa uvoľní okamžite.

3. V prípadoch zásahu vyššej moci je intervenčná agentúra povinná určiť opatrenia, ktoré považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré uviedol úspešný účastník výberového konania.

Článok 57

Oznamovane množstiev

Členské štáty okamžite oznámia Komisii množstvá bieleho alebo surového cukru, ktoré:

— boli ponúknuté, ale ktoré intervenčná agentúra ešte neprijala,

— intervenčná agentúra prijala,

— intervenčná agentúra predala.

▼M3

_____

▼B

KAPITOLA VII

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

▼M6

Článok 58

Oznámenia a notifikácie

Oznámenia a notifikácie uvedené v článku 5 ods. 3 a v článkoch 12, 21 a 22 sa vykonávajú v súlade s nariadením (ES) č. 792/2009 ([1]).

▼B

Článok 59

Zrušenia

Nariadenia (ES) č.1261/2001, (ES) č.1262/2001 a (ES) č. 314/2002 sa zrušujú.

Nariadenia (ES) č. 1261/2001 a (ES) č. 314/2002 však zostávajú v platnosti pre výrobu v obchodnom roku 2005/2006 a nariadenie (ES) č. 1262/2001 zostáva v platnosti pre cukor, ktorý bol prijatý na intervenciu pred 10. februárom 2006.

Článok 60

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2006.

Články 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 a 38 sa uplatňujú do 30. septembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

([1]) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

▼**M2**

PRÍLOHA I

Množstvá na každý členský štát uvedené v článku 23 ods. 3 na hospodársky rok 2007/2008

(tony)

Členský štát	Množstvá
Belgicko	31 615
Bulharsko	170
Česká republika	13 346
Dánsko	16 213
Nemecko	130 985
Grécko	5 687
Španielsko	31 790
Francúzsko (kontinentálne)	130 447
Francúzsko (zámorské departementy)	17 208
Taliansko	27 012
Litva	4 013
Maďarsko	10 699
Holandsko	33 376
Rakúsko	14 541
Poľsko	63 513
Portugalsko (pevnina)	537
Portugalsko (Azory)	357
Rumunsko	3 912
Slovensko	5 278
Fínsko	3 225
Švédsko	12 306
Veľká Británia	43 769

▼M2

PRÍLOHA II

Podmienky nákupu cukrovej repy uvedené v článku 16a

BOD I

Na účely tejto prílohy „zmluvnými stranami“ sú:

a) cukrovarnícke podniky (ďalej len „výrobcovia“);

b) predajcovia cukrovej repy (ďalej len „predajcovia“).

BOD II

1. Dodávateľské zmluvy sa vyhotovia v písomnej podobe na konkrétne množstvo kvótovanej repy.

2. V dodávateľských zmluvách sa spresní, či sa môže dodať dodatočné množstvo cukrovej repy a za akých podmienok.

BOD III

1. V dodávateľských zmluvách sa uvedú nákupné ceny za množstvá cukrovej repy uvedené v písmene a) a prípadne aj v písmene b) článku 50 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007. Ak ide o množstvá týkajúce sa článku 50 ods. 3 písm. a), tieto ceny nemôžu byť nižšie, ako je minimálna cena kvótovanej repy uvedená v článku 49 ods. 1.

2. V dodávateľských zmluvách sa ustanoví nemenný obsah cukru v repe. Uvedie sa v nich aj prevodná stupnica, ktorá uvádza rôzne obsahy cukru a faktory umožňujúce prepočet množstva dodanej cukrovej repy na množstvá zodpovedajúce obsahu cukru uvedeného v dodávateľskej zmluve.

   Stupnica sa bude zakladať na výťažnosti zodpovedajúcej rôznym obsahom cukru.

3. Pokiaľ predajca podpísal dodávateľskú zmluvu s výrobcom na dodanie cukrovej repy, ako je uvedené v článku 50 ods. 3 písm. a), všetky dodávky od tohto predajcu, prepočítané v súlade s odsekom 2 tohto bodu, sa považujú za dodávky vykonané v zmysle článku 50 ods. 3 písm. a), a to až do množstva repy uvedeného v dodávateľskej zmluve.

4. Výrobcovia vyrábajúci menej cukru, ako je ich kvóta cukrovej repy, na ktorú podpísali dodávateľskú zmluvu pred vysiatím podľa článku 50 ods. 3 písm. a), rozdelia množstvo cukrovej repy zodpovedajúce akejkoľvek dodatočnej produkcii až do výšky svojej kvóty medzi predajcov, s ktorými podpísali dodávateľské zmluvy pred vysiatím v zmysle článku 50 ods. 3 písm. a).

   Dohody v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

BOD IV

1. Dodávateľské zmluvy obsahujú ustanovenia týkajúce sa rozvrhnutia a bežného trvania dodávok cukrovej repy.

2. Ustanovenia uvedené v odseku 1 sú rovnaké ako ustanovenia, ktoré sa uplatňovali v predchádzajúcom hospodárskom roku, pričom sa zohľadňuje úroveň skutočnej produkcie; zmluvy v rámci odvetvia sa môžu od nich odchyľovať.

▼M2

BOD V

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovujú miesta zhromažďovania cukrovej repy.

2. Pokiaľ predajcovia a výrobcovia už podpísali dodávateľskú zmluvu na predchádzajúci hospodársky rok, miesta zhromažďovania, na ktorých sa vtedy dohodli, zostávajú v platnosti. Dohody v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

3. V dodávateľských zmluvách sa ustanovuje, že náklady za nakládku a prepravu z miesta zhromažďovania má znášať výrobca na základe osobitných dohôd podliehajúcich miestnym pravidlám alebo zvyklostiam platným pred predchádzajúcim hospodárskym rokom.

4. V Dánsku, Grécku, Španielsku, Írsku, Portugalsku, Fínsku a vo Veľkej Británii, kde sa cukrová repa dodáva franko do závodu, sa však v dodávateľských zmluvách od výrobcov vyžaduje, aby prispeli na náklady za nakládku a prepravu, čo sa v zmluve určí v percentách alebo vo výške sumy.

BOD VI

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovia miesta príjmu cukrovej repy.

2. Ak predajcovia a výrobcovia už podpísali dodávateľskú zmluvu za predchádzajúci hospodársky rok, dohodnuté miesta príjmu zostávajú v platnosti. Dohody v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

BOD VII

1. V dodávateľských zmluvách sa ustanovuje, že obsah cukru sa určuje polarimetrickou metódou. Pri príjme sa odoberie vzorka cukrovej repy.

2. Dohody v rámci odvetvia môžu ustanovovať odber vzoriek v inej fáze. V takých prípadoch sa v dodávateľskej zmluve ustanovuje korekcia na vyrovnanie akéhokoľvek úbytku cukornatosti medzi príjmom repy a odberom vzorky.

BOD VIII

V dodávateľských zmluvách sa ustanoví hrubá hmotnosť, tara a obsah cukru, ktoré sa určujú jedným z týchto postupov:

a) stanoví ich výrobca spoločne s obchodnou organizáciou pestovateľov cukrovej repy, ak sa tak ustanovuje v zmluve v rámci odvetvia;

b) stanoví ich výrobca pod dohľadom obchodnej organizácie pestovateľov cukrovej repy;

c) stanoví ich výrobca pod dohľadom odborníka uznávaného príslušným členským štátom, pričom náklady znáša predajca.

BOD IX

1. V dodávateľských zmluvách sa vyžaduje, aby výrobcovia vo vzťahu k celému množstvu dodanej repy splnili jednu alebo viac z týchto podmienok:

   a) bezplatné vrátenie čerstvých rezkov z tonáže doručenej repy predajcovi, franko zo závodu;

   b) bezplatné vrátenie časti rezkov, lisovaných, sušených alebo sušených a vyextrahovaných predajcovi, franko zo závodu;

▼M2

c) vrátenie lisovaných alebo sušených rezkov predajcovi, franko zo závodu; v tomto prípade môže výrobca žiadať od predajcu úhradu nákladov na lisovanie alebo sušenie;

d) zaplatenie kompenzácie predajcovi, ktorá zohľadní možnosti predaja príslušných rezkov.

Pokiaľ sa s časťami z celkovo dodaného množstva repy nakladá rozdielne, v dodávateľskej zmluve sa uloží viac záväzkov ustanovených v prvom pododseku.

2. V dohodách v rámci odvetvia sa môže ustanoviť dodanie rezkov v inej fáze, ako sa uvádza v odseku 1 písm. a), b) a c).

BOD X

1. V dodávateľských zmluvách sa stanovia termíny na úhradu všetkých preddavkov a platieb za nákup cukrovej repy.

2. Termíny uvedené v odseku 1 sú rovnaké ako termíny, ktoré platili počas predchádzajúceho hospodárskeho roku. Dohody v rámci odvetvia sa môžu od tohto ustanovenia odchyľovať.

BOD XI

Ak sa v dodávateľských zmluvách uvádzajú pravidlá týkajúce sa otázok uvedených v tejto prílohe alebo ak obsahujú ustanovenia upravujúce iné otázky, ustanovenia a účinky dodávateľských zmlúv nesmú byť v rozpore s touto prílohou.

BOD XII

1. Dohody v rámci odvetvia, ako sa uvádza v časti II bode 11 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, obsahujú arbitrážne doložky.

2. Ak sa v dohodách v rámci odvetvia v Spoločenstve alebo na regionálnej či miestnej úrovni stanovujú pravidlá týkajúce sa otázok uvedených v tomto nariadení, alebo ak obsahujú ustanovenia upravujúce iné otázky, ustanovenia a účinky týchto dohôd nesmú byť v rozpore s touto prílohou.

3. Dohodami uvedenými v odseku 2 sa ustanovujú najmä:

a) pravidlá, podľa ktorých sa medzi predajcov rozdelia množstvá cukrovej repy na výrobu cukru v rámci kvóty, o ktorých nákupe výrobca rozhoduje ešte pred vysiatím;

b) pravidlá rozdeľovania, ako sa uvádza v bode III ods. 4;

c) prevodná stupnica uvedená v bode III ods. 2;

d) pravidlá o výbere a dodávke semien odrôd cukrovej repy, ktorá sa má vypestovať;

e) minimálny obsah cukru v cukrovej repe, ktorá sa má dodať;

f) požiadavka na konzultáciu medzi výrobcom a zástupcami predajcov pred stanovením termínu začatia dodávania cukrovej repy;

g) vyplácanie prémií predajcom za včasné alebo neskoré dodávky;

h) podrobnosti o:

i) časti rezkov, ako sa uvádza v bode IX ods. 1 písm. b);

ii) nákladoch uvedených v bode IX ods. 1 písm. c);

iii) kompenzácii uvedenej v bode IX ods. 1 písm. d);

▼**M2**

i) odvoz rezkov predajcom;

j) bez toho, aby bol dotknutý článok 49 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, pravidlá, podľa ktorých sa má prípadný rozdiel medzi referenčnou cenou a skutočnou predajnou cenou cukru rozdeliť medzi výrobcu a predajcov.

BOD XIII

Ak nie je v rámci odvetvia uzavretá žiadna dohoda týkajúca sa rozdelenia medzi predajcov množstiev repy určenej na výrobu cukru v rámci kvótových obmedzení, ktoré sa výrobca ponúka nakúpiť pred vysiatím, môže príslušný členský štát stanoviť vlastné pravidlá týkajúce sa uvedeného rozdelenia.

Takéto pravidlá tradičným predajcom, ktorí predávajú cukrovú repu družstvám, môžu tiež poskytnúť iné dodávateľské práva ako tie, ktoré by mali ako členovia týchto družstiev.